

Lunds Universitet
Språk- och litteraturcentrum
Handledare: Christian Claesson
Examinator: Ingela Johansson

Los deseos femeninos y la voz erótica

en *La última niebla* de María Luisa Bombal

Kandidatuppsats
HT 2013
Josefin Magee Mateluna

Resumen

El presente trabajo trata de la novel *La última niebla* (1935), escrita por la chilena María Luisa Bombal, como una novela que rompe con las normas de comportamiento en la década de los 30 en Chile. El propósito del trabajo es estudiar una autora que ya en los años 30, en un país patriarcal y machista, se atrevía a tocar los temas de la sexualidad femenina y la infidelidad. El método de trabajo que corresponde a esta investigación es analizar las distintas marcas textuales, donde el enfoque está en cómo la autora entiende el papel de la mujer y la relación entre el hombre y la mujer en la época. Es a través del *monólogo interior* y el proceso de ensoñación junto con una exploración de los vacíos textuales que la autora logra construir una voz propia de la figura de la mujer tratando los temas tabús como la sexualidad femenina y la infidelidad. María Luisa Bombal explora los deseos, sentimientos y pensamientos de la mujer más íntimos y escondidos de la mujer, y logra de una manera discreta denunciar y criticar el rol que la sociedad patriarcal le ha dado a la mujer.

Palabras claves: María Luisa Bombal, *La última niebla*, vacío textual, voz erótica, ensoñación, *monólogo interior*.

Índice

1. Introducción	4
1.1 Propósito y método.....	5
1.2 Disposición del trabajo	7
2. Trasfondo.....	8
2.1 Breve biografía de María Luisa Bombal	8
2.2 Breve trasfondo histórico literario	9
2.3 Marco teórico.....	9
3. Desarrollo	12
3.1 Sinopsis del relato	12
3.2 Análisis	14
3.2.1 Aspectos generales	14
3.2.2 El rol de la mujer.....	15
3.2.3 El proceso de ensoñación y el <i>monólogo interior</i>	19
3.2.4 La voz erótica de la mujer	25
3.2.5 Discusión.....	29
4. Conclusión	31
5. Bibliografía.....	34
5.1 Referencia bibliografía	34
5.2 Referencia electrónica.....	34
5.3 Bibliografía completa de María Luisa Bombal.....	35

1. Introducción

En un país como Chile, con una cultura fuertemente influida por el machismo, y donde todavía en el año 2013 se puede ver una sociedad muy patriarcal que carece de igualdad entre hombres y mujeres, es interesante ver cómo la autora María Luisa Bombal (1910-1988) ya en los años 30 se atrevía y podía tocar los temas tabús de la mujer a través de su literatura.

En cierta manera se puede hablar de una denuncia o crítica. Pero no es una denuncia directa, sino una más sutil que levanta y critica la situación de la mujer en la sociedad en esa época. Es a través de su capacidad de oscilar entre lo imaginario y lo objetivo dentro de la novela y a través de la técnica narrativa del *monólogo interior* que la autora nos narra una historia sobre una mujer infeliz, ya que ella por su género, tiene que obedecer las normas y reglas en una sociedad patriarcal. Se habla sobre una autora que es capaz de reconfigurar la figura de la mujer para luchar contra los distintos estereotipos de la sociedad y que, además, levanta una nueva propuesta de producción estético-literaria de su época.

La novela *La última niebla* constituye un relato que quiere dar voz a la mujer a través del proceso de ensoñación y de las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual, en la medida que el lector desconoce la relación entre lo objetivo y lo imaginario que está presente en la historia. Este fenómeno da una voz erótica y propia a la mujer que además le permite hablar sobre cualquier tipo de temática, como lo erótico y la infidelidad, entre otros.

Bombal es una escritora que desde su nacimiento ha tenido una fuerte cercanía con el arte y la literatura debido a su posición social. La autora escribe desde un campo social burgués y aristocrático, el mismo campo que se encargaba de crear las distintas reglas de comportamientos para la mujer. Frente a este fenómeno, Bombal reacciona con una literatura contestataria para denunciar las distintas normas que el sistema patriarcal del momento imponía a la mujer.

Para poder contemplar el canon literario al cual pertenece la autora, no solo es necesario conocer su obra, sino también el contexto histórico-político en el que vivía la nación chilena a principios del siglo XX.

Esta tesina se centra en la producción literaria femenina y en las distintas normas de la sociedad que existía en esa época. Es importante mencionar que la figura pública de la mujer, desde el punto de vista ciudadano, constituye su importancia durante el gobierno del presidente Arturo Alessandri Palma en 1932, quien a través de una ley aprobada en el año 1934, un año antes de que se publicara la novela, permite la primera votación al nivel municipal en la cual también podían participar las mujeres, aunque reducida. (Giordano, 2012:25). De este fenómeno es posible desprenderse que la mujer lentamente estaba imponiendo su importancia en la sociedad patriarcal chilena, ya que el suceso en 1934 era el inicio de distintas implementaciones políticas. Sin embargo, no fue hasta el año 1949, con el presidente Gabriel González Videla, que el sufragio femenino tuvo su punto más decisivo, ya que se aprobó el voto de la mujer a nivel nacional. (Giordano, 2012:25). No obstante, la producción literaria se encontraba lejos de llegar a tanta libertad como el voto político de la mujer, ya que no se puede ver un aumento de las producciones literarias femeninas, aunque se había hecho cambios políticos. Para entender este cambio o movilidad dentro del discurso oficial, es importante recordar que existe un porcentaje de escritoras que producirá dentro de la época desde un sector burgués y culto, tocando temáticas de liberación sexual constituyendo una voz erótica a la callada mujer de la época.

Este es el caso de Bombal y su primera obra *La última niebla* (1935), una mujer que durante su infancia y juventud sufrió la censura desde los distintos mecanismos de comunicación y que ahora está situada en el canon literario chileno. Este fenómeno de transformación quizás se puede explicar por su estilo de narración y los efectos producidos en el lector.

1.1 Propósito y método

El trabajo está delimitado a la literatura chilena del siglo XX, específicamente a la primera mitad del siglo. El análisis consiste en el estudio del discurso, el estudio de vacíos textuales

y se centra en presentar cómo ocurre el proceso de ensoñación y el *monólogo interior* en la novela reflejando a la sociedad de principios del siglo XX, especialmente la construcción de la mujer desde un territorio marginado. Desde esta idea se puede mostrar la importancia que existe para este trabajo, no solamente para estudiar la construcción de la figura de la mujer, sino también las relaciones que existen dentro del relato y, al mismo tiempo, la relación entre las normas de la sociedad y el sujeto en cuestión.

Como ya se ha mencionado, se puede ver la novela como una crítica en contra de las normas de la mujer en la sociedad chilena. El objeto del estudio es rescatar la voz femenina construida en la novela que revela la corriente de pensamientos escondidos en la sociedad de principios del siglo XX. El estudio se enfoca en cómo la autora a través de la ensoñación y las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual denuncia y destaca el papel de la mujer en la sociedad, y cómo la autora también a través de su manera de narrar puede dar a la mujer una voz erótica.

En este contexto, el propósito de este trabajo se divide en objetivos generales y específicos, que buscan dar cuenta a las distintas intencionalidades de la autora María Luisa Bombal. De esta manera, los objetivos quedan escritos a continuación:

Objetivo general:

- Analizar tanto cómo se construye la voz erótica y femenina, como el discurso de la historia en la novela *La última niebla* y que representa la figura de la mujer chilena de principios del siglo XX.

Objetivo específico:

- Identificar aquellas partes textuales en la obra que representan la situación de la mujer en los años 30 en forma de denuncia.
- Identificar aquellas partes textuales en la obra que representan el proceso de ensoñación, el *monólogo interior* y los vacíos textuales.

- Encontrar aquellas partes textuales en la obra que construyen la posibilidad de una voz femenina erótica y única.

Los objetivos metodológicos parten de los objetivos específicos. Es decir, se inicia el análisis con la identificación de las partes de la novela que describen la situación de la mujer en los años 30 en forma de denuncia para después analizar el proceso de ensoñación, el *monólogo interior* y los vacíos textuales, y cómo estos elementos funcionan como recursos para poder tratar los temas acallados y tabús de la mujer.

Anteriormente ya se ha presentado el objetivo de este trabajo de investigación. A partir de ese propósito, es pertinente dar importancia a la relación que hay entre la novela y la construcción de la figura de la mujer de los años 30. Según la relación con este problema, el objeto de estudio de la presente investigación se forma en la siguiente interrogante:

¿En qué medida el proceso de ensoñación y los técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual se manifiestan en la novela *La última niebla* (Bombal, 1935) para constituirse como los elementos que dan voz pública a las temáticas acalladas de la mujer chilena del siglo XX?

1.2 Disposición del trabajo

Se va a iniciar la tesina con una breve biografía sobre la autora y un trasfondo histórico-literario desde los principios del siglo XX en Chile hasta la época cuando la autora empezó a escribir. Después se van a mencionar los diferentes teóricos y críticos literarios, cuyas investigaciones y análisis se van a usar en este trabajo. Antes del desarrollo del trabajo, se presentará el marco teórico. El desarrollo empieza con un breve resumen de la novela y se desemboca en el análisis, donde el enfoque está en el papel de la mujer, la voz erótica dentro de la novela, la ensoñación y las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual. El análisis se va a presentar junto con extractos de la novela, para que los resultados del mismo sean comprensibles. Posteriormente se discutirá en función de los resultados para después llegar a una conclusión.

2. Trasfondo

2.1 Breve biografía de María Luisa Bombal

La vida de Bombal es bastante conocida por los distintos premios y nominaciones que le han otorgado, por sus amistades con grandes escritores como el español Federico García Lorca y el argentino Jorge Luis Borges y también, por la influencia estética que ha recibido de todos los lugares que ha visitado (Vergara, M, 2010:286). Sin embargo, poco se conoce sobre su construcción del mundo al ser una mujer que nace en el sector de la burguesía para transformarse en la voz de muchas mujeres de su país. Esta perspectiva solo podría conocerse al momento de enfrentar con su producción literaria y conectarla con su vida pública. Por ello, esta corta biografía tocará los aspectos más importantes de su vida y, a su vez, el contexto de producción que le atribuye a su obra esa característica contestataria que llama la atención.

Bombal nació en el año 1910 en la ciudad de Viña del Mar en Chile y es considerada una de las escritoras más influyentes del siglo XX en su país, gracias a su habilidad e ingeniosidad de moverse en un sistema político patriarcal que reprimía la voz política de la mujer. (Memoria chilena) Sus obras más conocidas son *La última niebla* (1935), *La amortajada* (1938) y *El árbol* (1939). La gran mayoría de su producción literaria se debe a las influencias políticas, sus viajes y el coincidir con muchos autores extranjeros que contribuirían a afirmar las ideas que son expresadas en sus escritos.

La autora de este presente estudio se forma intelectualmente en un campo totalmente aristocrático. De joven ingresa al prestigioso colegio Sagrados Corazones, dirigido en ese entonces por monjas y curas franceses. (Gligo, 1985:23) A los ocho años, tras la muerte de su padre, se marcha a Francia donde termina su enseñanza primaria y comienza sus estudios en la Universidad de La Sorbonne, empezando su primer acercamiento a las letras y el teatro. Posteriormente vuelve a Chile donde inmediatamente tendrá un encuentro importante en su vida y en su inspiración narrativa como escritora, su amor Eulogio Sánchez Errázuriz (Vergara, M. 2010:285)

Sin embargo, la relación con Eulogio Sánchez Errázuriz no durará mucho tiempo, ya que en 1933 se marcha, tras su separación, a Buenos Aires invitada por el mismo escritor chileno Pablo Neruda. Durante este año, comenzará a escribir la obra con la cual debutará como escritora latinoamericana y que al mismo tiempo se convertirá en el centro primordial de esta investigación, la obra *La última niebla*. (Memoria chilena, 2013) En conclusión, hasta este punto es importante recordar y considerar que Bombal es una mujer que le toca vivir una infancia sin un padre desde muy temprana edad y la decepción de su amado durante su juventud. También es pertinente mencionar que probablemente fueron sus viajes a París y a diferentes países en América Latina, que la llevaron a conocer las influencias del modernismo y atreverse a inventar con la corriente neorrealista.

2.2 Breve trasfondo histórico literario

En la literatura chilena, durante el final del siglo XIX y comienzos del XX, dominó la manera de concretizar el mundo, es decir, de relatar desde lo empírico y comprobable. Por esa razón como no es de extrañar que durante esta época el narrador omnisciente estuviera presente en la gran mayoría de los libros de estos siglos. Sin embargo en la primera etapa del siglo XX, una generación en particular rompió dicho modelo a través del reconocimiento del mundo de las vanguardias. Este proceso literario es conocido por romper con lo establecido, formando cánones propios de aprobación estructural. Como se mencionó anteriormente, los fenómenos sociales de principios del siglo XX trajeron temas de la marginación y la clasificación social, razón por la cual, el motivo de muchos escritores, además de ser la tendencia naturalista o realista, tendían a reflejar el estado de la sociedad. Bombal es una de ellos escritores que se han apartado de la técnica tradicional por los efectos de la Vanguardia en América Latina. La novela se asocia desde el sistema generacional de Cedomil Goic en una corriente neorrealista que se va a explicar más adelante.

2.3 Marco teórico

Para empezar, es necesario tener clara sobre la construcción del otro, es decir, cómo se construye una determinada estructura mental para diferenciar a otra. Este proceso lo

conforma una sola respuesta, que para el caso de esta novela se encuentra entre el hombre y la mujer desde una perspectiva biológica y social. Como ya se ha discutido anteriormente, la mujer chilena durante la época de los 30 se encontraba en una situación marginada a diferencia del hombre. Un rol que era muy influido por una sociedad patriarcal y por normas y reglas que controlaban cómo la mujer debía actuar y vivir. En cuanto a la otredad, es decir la diferencia entre el hombre y la mujer desde el punto de vista de género y la construcción cultural, los planteamientos de la feminista y filósofa francesa Simone de Beauvoir son esenciales para comprender como la mujer se ha construido a sí misma en relación con el hombre. La otredad, es decir, cómo se recibe al otro en el dilema de construcciones estereotípicas, yace en su capacidad por separarse de todo aquello que lo relaciona con el hombre. Simone de Beauvoir afirma en su obra *El segundo sexo* (1949), que la mujer no es otra cosa que lo que el hombre decida que sea y que a los ojos del hombre ella es simplemente un ser sexuado- ella es «sexo». La mujer se define y se distingue en relación con el hombre. Ella es lo inesencial frente a él, que es lo absoluto e importante. Con otras palabras, ella es lo otro (Beauvoir, 2003: 12). Es pertinente mencionar que ambas, Beauvoir y Bombal, son mujeres de la misma época y de la misma clase social. De ello se deduce que las teorías de Beauvoir nacieron durante la misma época que Bombal escribía sus obras y es la razón principal por la elección para usar las teorías de Beauvoir en este trabajo.

En la novela hay algunas partes que pueden ser difíciles de comprender para el lector. Son partes donde las interpretaciones de los acontecimientos no son evidentes. Es decir, los objetivos del narrador no son obvios. Estas partes se llaman «Vacíos textuales» (Leerstellen) y es un concepto del teórico de literatura Wolfgang Iser. Iser lo describe como las partes del texto que son implícitas o incógnitas, es decir, lo contrario de las marcas textuales, que son las partes escritas de manera explícita. El vacío textual es toda la ambigüedad en el texto y por lo tanto el lector tiene que trabajar con su mente para poder enterarse de lo que el narrador intenta decir. Es decir, el vacío textual está en lo que trata de decir, pero explícitamente no dice. Lo que el narrador describe en los vacíos textuales no queda claro para el lector, por lo tanto, el lector tiene que rellenar su mente con la

interpretación que le dé a esas características. De esta manera estamos hablando de un lector activo y participante, ya que éste tiene que trabajar con todo aquello que el texto «calla», y en muchas maneras leer «entre líneas» (Antezana, 1999:67). Esa interpretación es subjetiva, por lo tanto todo análisis que se haga desde este campo va a pertenecer a teorías de la subjetividad.

La literatura de Bombal pertenece al movimiento vanguardista, pero para comprender su literatura de una mejor manera los hallazgos del crítico literario chileno Cedomil Goic son de gran relevancia para comprender el sistema generacional de períodos literarios, y específicamente, las tendencias de la literatura de Bombal. De sus libros *Historia de la novela hispanoamericana* (1972) y *Brevísima relación de la historia de la novela hispanoamericana* (2009) se puede entender el proceso de transición de la novela moderna revisando aspectos del naturalismo y lo que interesa a este trabajo, el neorrealismo.

Cedomil Goic describe el neorrealismo como una reacción en contra del universalismo, en cambio, el neorrealismo retomó los modos de representación del realismo tradicional y muchas de las preferencias nativistas del mundonovismo. Goic también describe el corriente neorrealista como una corriente que volvió a emplear la literatura con sentido utilitario y con una función político-social. El neorrealismo significó la aparición de un protagonista con un símbolo de héroe de las luchas sociales, obreras, mineras o campesinas (Goic, 2009: 77).

Goic prosigue que otra particularidad de la corriente neorrealista es la presencia de un narrador parcial y fraternal, en relación a los grupos más expuestos en la sociedad. En el caso de *La última niebla* y Bombal, la división existe entre hombre y mujer. Goic describe que el narrador típico del neorrealismo es el narrador que representa la realidad como inédita, mítica, existencial, onírica y fantástica. Sus obras traen a la novela hispanoamericana una dimensión nueva y terminan por desplazar el interés del primitivo neorrealismo por este otro, poéticamente revelador y literariamente maduro y original (Goic, 2009: 78).

Goic afirma que la producción escritural de Bombal como trabajo literario se basa en la ficcionalización del deseo de la mujer, es decir que se quiere hacer ficción con el deseo de la

mujer y que al mismo tiempo la transforma en un elemento que representa la vida real. Es decir, Bombal a través de un trabajo articulado en la subjetividad transforma una historia ficticia en un retrato de las inquietudes más ocultas de la mujer. Como se dijo anteriormente, Bombal, a través de su estilo narrativo y la temática actual, es la responsable de la introducción del neorrealismo en la novela chilena, perteneciente a la corriente vanguardista. (Goic, 2009: 80).

El *monólogo interior* es una técnica narrativa y fue utilizada por primera vez por el escritor francés Édouard Dujardin en su obra *Les Lauriers sont coupés* (1887). Posteriormente, la técnica narrativa ha sido empleada por grandes escritores durante el siglo XX. Lo especial con el *monólogo interior* es que presenta los pensamientos de los personajes como una forma de discurso interno en silencio, es decir, una corriente de pensamientos verbalizados (Palomo, 2013:96). En el caso de *La última niebla* se conoce a la protagonista a través de su monólogo interior, ya que éste cuenta todos sus pensamientos «prohibidos» y «escondidos». Junto a ellos, también se encuentra el estudio y análisis de la investigadora y crítica literaria Lucía Guerra-Cunningham, quien ha estudiado la literatura de Bombal.

3. Desarrollo

3.1 Sinopsis del relato

La novela fue publicada por primera vez en 1935 y es la primera obra de la autora. Para hacer un breve resumen de los acontecimientos de la novela, es importante tener en cuenta tanto la historia como el estilo narrativo de la autora. Por eso se debe subrayar que en este párrafo, la sinopsis que a continuación se presentará no coincide necesariamente con las distintas sensaciones que provoca el relato.

La historia relatada en *La última niebla* se encuentra narrada en primera persona y trata de un matrimonio entre la protagonista (que no tiene nombre) y su primo, Daniel. Éste ha perdido a su esposa cuando ella falleció un año antes. Para no sentirse solo, decide casarse con su prima. Ya que el matrimonio entre la protagonista y su primo carece de amor y vida

conyugal, ella, en su desesperanza y frustración, comienza a vivir un proceso de ensoñación, el cual confunde al lector ya que no es evidente. Una noche cuando ella no puede conciliar el sueño, decide salir de la casa a caminar por el pueblo. Inesperadamente, la noche se convierte en una noche de infidelidad y placer sexual con un desconocido. Durante el desarrollo de la novela, la protagonista se encontrará a sí misma dentro de una serie de acontecimientos a los cuales no estaba acostumbrada. Comienza a tener alucinaciones y fantasías con el amante recién conocido, las cuales no son evidentemente para la protagonista, ni para el lector. Es decir, existe una ambigüedad en el relato entre lo que realmente pasa y lo que solamente son fantasías y sueños.

Pasan los años y ella sigue buscando a su amante desconocido. Lo ve en diferentes lugares pero siempre desde lejos y nunca logra entrar en contacto con él. Una noche cuando su marido cuestiona por qué la protagonista quiere salir de noche, ella responde que necesita aire, al igual que la noche anterior cuando él la dejó salir. El marido se pone a dudar de lo que la protagonista afirma y le dice que ella tiene que haber soñado. La protagonista empieza a dudar y se encuentra en una situación difícil y pesada donde empieza a cuestionar si lo que ella realmente ha vivido, solo ha sido un sueño. Para poder comprobar que el hombre desconocido realmente existe, ella empieza a buscar su único testigo de aquél oculto encuentro, un hombre llamado Andrés que trabaja junto con su marido. En su desesperada búsqueda por encontrar una respuesta, se descubre que su único testigo, Andrés, ha muerto.

Ya que el lector siempre sigue el desarrollo del relato desde la perspectiva de la protagonista, éste tampoco sabe qué ha pasado realmente en la novela. Es decir, si la protagonista de verdad vive lo que pasa dentro del relato o si todo solamente es un sueño o fantasía. Luego de descubrir la muerte de ese personaje, ella empieza a buscar pruebas de que su amante realmente existe. Ella intenta encontrar desesperadamente al hombre y el lugar en lo cual estuvo aquella noche pero sin resultado.

3.2 Análisis

3.2.1 Aspectos generales

El proceso de análisis que a continuación se mostrará, nace de la capacidad de identificar distintas marcas textuales, interpretarlas y finalmente, relacionarlas con la fuente teórica adecuada. Una manera de dar a entender este proceso es describir cómo el rol de la mujer está descrito en el relato, explicando las características del estilo narrativo y por otro lado describir cómo se construye la voz erótica de la obra. Es decir, el enfoque del análisis estará en el discurso sobre el rol de la mujer junto con el proceso de ensoñación y las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual, y cómo ellos funcionan para construir una voz erótica de la mujer.

El dominio del narrador omnisciente en el siglo XIX, perderá su importancia debido al nuevo estilo narrativo que toma fuerza en el siglo XX, donde la voz que todo conoce será reemplazada por una más cercana al lector que cuenta la historia como una experiencia propia. El *monólogo interior* se constituye como un recurso narrativo importante durante principios del siglo XX, y que también es típico para las producciones literarias de Bombal. La historia de la obra *La última niebla* sucede en un ambiente y un tiempo determinado, los personajes actúan desde dos perspectivas: por un lado las fantasías de la protagonista y por otro, lo que sucede en el contexto real dentro de la novela.

Con esta información se puede reforzar la teoría de Goic que también dice que Bombal y su obra *La última niebla* pertenece a la corriente neorrealista. Como ha sido mencionado en el marco teórico, algunas de las características neorrealistas eran el tratamiento de problemas políticos-sociales la presencia de un héroe. En el caso de *La última niebla* y otras obras de Bombal, el problema es la situación de la mujer burguesa que funciona como una crítica que convierte a las protagonistas de sus novelas y cuentos en heroínas. En esta tesina se quiere afirmar que la característica más importante de la corriente neorrealista en el caso de *La última niebla*, es sin duda, la elección del tema junto con la elección de las diferentes maneras de narrar para poder transmitir el verdadero mensaje: la denuncia de la situación de la mujer. Es decir, que los distintos marcadores y vacíos textuales se transforman en

verdaderos mensajes implícitos que si el lector conecta con su experiencia es capaz de entender el gran sufrimiento al cual está expuesta la protagonista y logra ver las estigmatizaciones sociales que sufre. Es decir, el tema en sí no funciona como denuncia, sino que es el tema junto con la manera de narrar que lleva a que la autora pueda transmitir su mensaje.

3.2.2 El rol de la mujer

Dentro de este trabajo, ya se ha mencionado un poco cómo el análisis se enfocará en mostrar cómo la figura de la mujer se constituye dentro del relato en modo de denuncia.

La mujer durante los principios del siglo XX no solo debía cumplir con determinados roles asignados por la sociedad masculina que dirigía el país, sino además, luchar con los distintos comportamientos y estructuras de pensamientos que también se recibían de forma obligada.

En el caso de la novela, la protagonista pertenece a la clase burguesa y, como tal, debe comportarse de una cierta manera, que era por ejemplo: no opinar, no estudiar, no trabajar, no participar en política, casarse a una cierta edad y con el hombre al que se había designado, no tener relaciones sexuales antes del matrimonio etc. Estos elementos que contenía el sistema patriarcal lo transformaban en un conjunto de estigmatizaciones machistas y que además, oprimía la voz propia femenina.

La novela se inicia con que la protagonista y su marido Daniel llegan a su casa poco después de haber contraído matrimonio. Daniel es el primo de la protagonista y ellos se conocen desde que eran niños. En esta primera escena de la novela el lector se entera en que la primera esposa de Daniel murió tres meses antes y que él desde ese día tiene miedo a estar solo. Se obtiene la impresión de que el ambiente entre la pareja es abatido y que no hay mucha alegría. La primera parte sigue con un dialogo entre la pareja durante una cena:

-¿Para qué nos casamos?

—Por casarnos —respondo.

Daniel deja escapar una pequeña risa.

—¿Sabes que has tenido una gran suerte al casarte conmigo?
—Sí, lo sé —replico, cayéndome de sueño.
—¿Te hubiera gustado ser una solterona arrugada, que teje para los pobres de la hacienda?
Me encojo de hombros.
—Ese es el porvenir que aguarda a tus hermanas... (Bombal, 2005:59).

Aquí, se puede distinguir un marcador discursivo e ideológico más explícito, como por ejemplo "solterona", que es un estereotipo que clasifica a la mujer con un estado al cual nadie le gustaría llegar. Ser soltera, a la edad de la protagonista, se transforma en algo indeseable, una situación totalmente impuesta por la sociedad machista de la época. Una mujer soltera, era una mujer incompleta. No estar en un matrimonio podía tener consecuencias devastadoras para la mujer, no solo económicamente, sino también sociales, ya que la meta más importante como mujer era ser una buena esposa y madre.

Como ya se ha mencionado, se sabe que la primera esposa de Daniel murió tres meses antes y a causa de esto no quiere estar sólo. En este trabajo se toma la interpretación de que la protagonista es elegida como la nueva esposa de Daniel con el fin de que él evite dicha soledad. También se considera que hay un tono en las palabras de Daniel que indica que la protagonista debe estar agradecida por el matrimonio, ya que de no haberse casado con su primo hubiera sido vista como una mujer incompleta. En conclusión, ella es simplemente elegida porque es mujer y para evitar la soledad y, desde la perspectiva de la protagonista, un matrimonio significa que puede transformarse en una mujer completa, según las normas de aquella sociedad.

En este trabajo también se afirma que la autora usa un tono sutil en la narración para poder describir el rol de la mujer como mucho más pasivo, invisible e insignificante, en relación al del hombre. Un ejemplo es cuando Regina, la cuñada de Daniel, está tocando piano en la casa de la protagonista:

Regina está tocando de memoria. A su juego confuso e incierto, presta unidad y relieve una especie de pasión desatada, casi impúdica. Detrás de ella, su marido y el mío fuman sin

escucharla. El piano calla bruscamente. Regina se pone de pie. [.....]Tengo muy cerca de mí su cara pálida, de una palidez que no es en ella falta de color, sino intensidad de vida, como si estuviera siempre viviendo una hora de violencia interior. (Bombal, 2005:64)

La protagonista y Regina son las únicas mujeres en la novela. Lo interesante es que Bombal ha elegido describir a ambas mujeres de la misma manera, ya que la falta de felicidad y la frustración son dos fenómenos muy frecuentes en las vidas de esas mujeres. Es decir, Bombal quiere dar al lector una imagen específica de la mujer, y no solo se trata de la protagonista, sino también, dar una imagen de la mujer en general. Se habla de una mujer que es infeliz, incapaz de decidir sobre su propia vida, una mujer que no opina, que no atrae mucha atención, por decirlo de otra manera: una mujer callada. De este párrafo se puede entender el rol insignificante que la mujer tiene en la novela y que también refleja la época de los 30. Al describir parte de la escena con, por ejemplo, “su marido y el mío fuman sin escucharla” se quiere afirmar que la intención de la autora es dar al lector la impresión del rol insignificante de la mujer. Bombal describe cómo la protagonista presencia la cara de Regina como pálida y sin color, y que carece de intensidad de vida. También escribe, “como si siempre estuviera viviendo una hora de violencia interior”. Con esta descripción es muy evidente que la autora quiere dar al lector la imagen de que el personaje es infeliz. Como se discutirá más adelante en este trabajo, la protagonista también siente frustración e infelicidad provocadas por la manera obligada de vivir.

La desesperación por tener un rol predestinado desde su nacimiento por culpa de la sociedad y el hecho de haber sido educada bajo un sistema patriarcal la transforma en un factor de frustración por la monotonía y el desgraciado destino. Esta sensación es provocada por su marido Daniel. A continuación se puede observar un extracto de la novela:

-Mañana volveremos al campo. Pasado mañana iré a oír misa al pueblo, con mi suegra. Luego, durante el almuerzo, Daniel nos hablará de los trabajos de la hacienda. En seguida visitaré el invernáculo, la pajarera, el huerto. Antes de cenar, dormiré junto a la chimenea o leeré los periódicos locales. Después de comer me divertiré en provocar pequeñas catástrofes dentro del fuego, removiendo desatinadamente las brasas. A mi alrededor, un

silencio indicará muy pronto que se ha agotado todo tema de conversación y Daniel justará ruidosamente las barras contra las puertas. Luego nos iremos a dormir. Y pasado mañana será lo mismo, y dentro de un año, y dentro de diez; y será lo mismo hasta que la vejez me arrebatte todo derecho a amar y a desear, y hasta que mi cuerpo se marchite y mi cara se aje y tenga vergüenza de mostrarme sin artificios a la luz del sol. (Bombal, 2005:68)

Este extracto da una muy clara imagen de cómo se siente la protagonista. Lo que Bombal hace aquí es demostrar la vida monótona que vive la protagonista. El mensaje en esta parte es bien claro. La protagonista está aburrida y frustrada y seguramente no hay nada que pueda hacer para cambiar su situación. Ella no tiene trabajo, ni domésticas, que seguramente tiene que ver con su clase social, ya que ella es una mujer de la burguesía. Las únicas metas que tiene en su vida son simplemente ser amada y amar, y ya que su matrimonio como se mencionó anteriormente, carece de amor y vida conyugal, ella se siente frustrada e insatisfecha con su situación. Este extracto también demuestra cómo la protagonista ve su cuerpo. La impresión es que ella tiene una preocupación por envejecer, ya que su belleza, con los años, desaparecerá.

Lisa Appignanesi describe muy bien en el libro *Simone de Beauvoir* (2005) cómo Beauvoir afirma que las normas en la sociedad implican que la sexualidad y el envejecimiento no pueden ir de la mano. Es decir, según esta norma, a medida que una persona envejece, sus relaciones sexuales tienden a disminuir. Beauvoir también afirma que la sociedad occidental tiene una capacidad de negar el hecho de que el deseo sexual exista en todas edades y entre ambos géneros. (Simone de Beauvoir, 2005:147)

Para conectar esta teoría de Beauvoir con el extracto de la novela, se puede afirmar que la importancia de ser joven y tener un cuerpo joven viene de la importancia de ser deseada y amada por un hombre. Esta posibilidad incrementa mientras lo sexualmente más activo es considerado su cuerpo. Por eso se puede decir en el caso de la protagonista que hay una preocupación de envejecer, ya que su posibilidad de amar y ser amada por un hombre disminuye con los años.

En el siguiente extracto la protagonista describe cómo se siente después de haber hecho el amor con su marido:

Sin embargo, todo fue imprevisto y tremendo y hay un vacío en mi memoria hasta el momento en que me descubrí, entre los brazos de mi marido. [.....] Como hace años, lo volví a ver tratando furiosamente de acariciar y desear mi carne y encontrando siempre el recuerdo de la muerta entre él y yo. Al abandonarse sobre mi pecho, su mejilla, inconscientemente, buscaba la tersura y los contornos de otro pecho. [.....] Y lloró locamente, llamándola, gritándome al oído cosas absurdas que iban dirigidas a ella.

[.....]En el lecho yo quedé tendida y sollozante, con el pelo adherido a las sienes mojadas, muerta de desaliento y de vergüenza. No traté de moverme, ni siquiera de cubrirme. Me sentía sin valor para morir, sin valor para vivir. Mi único anhelo era postergar el momento de pensar. (Bombal, 2005:81)

Es cierto que la protagonista se siente humillada ya que su marido, durante el acto sexual, piensa y extraña a su primera esposa. Este ejemplo también demuestra la falta de amor que el marido siente por la protagonista, y también el dolor que la protagonista vive por no ser amada. Se lo describe también como ella se siente sin valor y con mucha vergüenza. Según Beauvoir la mujer es un ser definido por lo que el hombre decide que sea y a su vez como un ser sexuado u objeto sexual. Con esta teoría de Beauvoir se puede decir que el cuerpo femenino es solo visto como un objeto con el cual el hombre satisface sus necesidades. Es decir, en los ojos de Daniel, el cuerpo de la protagonista solamente es un objeto para usar. Es evidente que Daniel todavía ama a su primera mujer y que el rol de la protagonista es simplemente funcionar como una substituta de su primera esposa.

3.2.3 El proceso de ensoñación y el *monólogo interior*

El proceso de ensoñación es un fenómeno muy presente y muy importante en la novela, y en esta tesina se afirma que este proceso dentro de la novela es un instrumento que la autora usa para poder transmitir su mensaje. La ensoñación nace desde la frustración de la protagonista y pasa como un elemento de escape para la dolorosa realidad que la protagonista está viviendo. Esto ocurre en el momento que la protagonista narra la historia

desde sus fantasías o sus sueños, que al mismo tiempo se vuelve confuso para el lector al no saber si el personaje está soñando o viviendo lo que cuenta.

Una denuncia que provoca el proceso de ensoñación en la protagonista es la repetición del machismo por la inferioridad de ella, frente a su marido. Dentro de la novela se distingue claramente la falta de atención por la incapacidad de comprender la situación de su mujer y la constante repetición de jerarquizaciones que ocurren bajo el rol estereotipado de marido y esposa. El siguiente extracto es una parte de la novela que puede ser confusa para el lector, ya que se trata de una persona muerta sin nombre y que tampoco ha sido mencionada antes en la novela.

La muchacha que yace en ese ataúd blanco, no hace dos días coloreaba tarjetas postales, sentada bajo el emparrado. Y ahora hela aquí aprisionada, inmóvil, en ese largo estuche de madera, en cuya tapa han encajado un vidrio para que sus conocidos puedan contemplar su postrera expresión. Me acerco y miro, por primera vez, la cara de un muerto. Veo un rostro descolorido, sin ni un toque de sombra en los anchos párpados cerrados. Un rostro vacío de todo sentimiento. Esta muerta, sobre la cual no se me ocurriría inclinarme para llamarla porque parece que no hubiera vivido nunca, me sugiere de pronto la palabra silencio. (Bombal, 2005:60)

¿Quién está muerta? ¿Es la protagonista? ¿O es otra persona? Aquí la interpretación del extracto justo mencionado no es evidente, ya que no dice explícitamente quien está muerta o quién es el “yo”. En esta tesina se afirma que es la protagonista quien se contempla a sí misma dentro de una ensoñación. Este extracto es también un ejemplo de los aspectos vanguardistas y neorrealistas, ya que la narración está hecha desde otra perspectiva y puede, por ende, ser confusa para el lector. Si es la protagonista que se contempla a sí misma, ¿qué quiere decir esta parte entonces? En este trabajo se afirma que la autora usa la muerte como una metáfora por la vida de la mujer. Es decir, Bombal ha elegido algo tan fuerte como la muerte para describir la vida de la protagonista. En función de este extracto también se quiere declarar que hay un vacío textual. Es decir, hay un mensaje implícito escondido en las líneas. Al describir cómo la protagonista se contempla a sí misma muerta, la autora intenta decir que la vida de la protagonista es muy dolorosa y carece de sentido.

Dado que la muerte en este contexto funciona como una metáfora de la vida de la protagonista, existe también una denuncia y crítica. La muerte es algo que la mayoría teme, algo indeseable y para muchas personas también horroroso ya que no se sabe mucho de ella. En conclusión, se puede decir que el vacío textual existe dentro de la descripción de una vida sin sentido, en la cual vive la protagonista y actúa como una denuncia de la vida de la mujer.

Después de la cita viene una parte que trata del silencio que la protagonista experimenta. Es descrito como algo insoportable para ella y que le da ganas de huir. La muerte y el silencio son dos fenómenos que se repiten durante el desarrollo de la novela. Se quiere afirmar que la muerte funciona como una manera de escapar de la vida. Es decir, la protagonista siente un deseo por morir. El silencio funciona para describir la relación que la protagonista tiene con su marido. En la novela casi no hay diálogos entre la pareja y se tiene la impresión de que ella está mucho del tiempo sola. Ambos fenómenos funcionan para describir la vida monótona, aburrida, y que carece de sentido que la protagonista presencia. Es decir, la imagen de la protagonista que la autora quiere dar a los lectores, es que ésta se siente infeliz y vive encarcelada en su propia vida.

El proceso de ensoñación es más intensivo en las partes de la novela cuando la protagonista rompe con los comportamientos de cómo debe actuar. Es decir, en primer lugar el encuentro con el amante y que da lugar a la infidelidad. Los siguientes extractos son unos de varios ejemplos donde la ensoñación y la realidad del texto se ven agrupadas hasta tal punto que ocurre la desorientación. El lector no sabe en qué momento la protagonista se encuentra en una construcción imaginaria o está relatando lo que objetivamente ocurre dentro del relato.

La neblina, esfumando los ángulos, tamizando los ruidos, ha comunicado a la ciudad la tibia intimidad de un cuarto cerrado. Una idea loca se apodera de mí. Sacudo a Daniel, que entreabre los ojos.

- Me ahogo. Necesito caminar. ¿Me dejas salir?
 - Haz lo que quieras – murmura, y de nuevo recuesta pesadamente la cabeza en la almohada. [...]
- Echo a andar, calle arriba. (Bombal, 2005:68)

Poco después de los acontecimientos en este párrafo, la protagonista se encuentra sentada en un banco de una plaza. Es en este momento cuando conoce a su amante desconocido por primera vez. El siguiente extracto viene de este momento:

Un hombre está frente a mí, muy cerca de mí. Es joven; unos ojos muy claros en un rostro moreno y una de sus cejas levemente arqueada, prestan a su cara un aspecto casi sobrenatural. De él se desprende un vago pero envolvente calor. Y es rápido, violento, definitivo. Comprendo que lo esperaba y que lo voy a seguir como sea, donde sea. (Bombal, 2005:69).

Estos dos extractos son tomados del relato cuando ocurre por primera vez la ensoñación. En este momento ni el lector ni la protagonista saben que la protagonista se encuentra en una ensoñación. No es hasta posteriormente en el desarrollo de la novela que la ambigüedad puede surgir para el lector y que éste puede empezar a dudar si lo que está relatado en la novela objetivamente ocurre dentro del relato. Ya que todo está relatado desde la perspectiva de la protagonista con muchos detalles es difícil saber para el lector qué se está relatando partiendo de una ensoñación.

Más adelante en este trabajo se va a demostrar cómo esta noche se desarrolla a una noche de infidelidad entre la protagonista y su amante desconocido y cómo se demuestra la voz erótica de la novela.

Ser amada y deseada por el amante desconocido desarrolla el único sentido de vivir para la protagonista. Saber que ella por lo menos una noche puede experimentar el amor y el erotismo, la hace soportar la vida cotidiana y monótona en la cual vive. Posteriormente en la novela, después de haber vivido en la ilusión de tener un amante, llega la noche en la cual todo se agudiza. Es durante esta noche que Daniel dice que la protagonista tenía que haber soñado que ella una noche salió y conoció a un hombre:

- ¿Y en tu paseo encontraste gente aquella noche?
- A un hombre –respondo provocante.
- ¿Te habló?

- Sí.
- ¿Recuerdas su voz?
- ¿Su voz? ¿Cómo era su voz? No la recuerdo. ¿Por qué no la recuerdo? [.....] Su voz no la recuerdo...porque no la conozco. (Bombal, 2005:86)

En este momento del desarrollo no solo es la protagonista la que siente la inseguridad, sino también el lector. ¿Existe realmente su amante o solo existe en su sueño? ¿De verdad compartió una noche con esta persona? ¿Y de verdad lo ha visto algunas veces en el pueblo o es solamente su imaginación o sueño? Las últimas líneas del extracto contienen un *monólogo interior*. Es decir, la parte cuando ella empieza a preguntarse a sí misma cómo era la voz de su amante y en lo cual entiende que no conoce dicha voz justamente porque no existe. Cuando la protagonista entiende que su único testigo Andrés, ha muerto, la protagonista entra en un proceso de desolación donde el *monólogo interior* se presencia con mucha más frecuencia en la novela.

La protagonista realiza el *monólogo interior* narrando desde la interioridad pero al mismo tiempo expresando cómo actúan los personajes en la novela. Es decir, también es a través de sus monólogos interiores que el lector conoce y recibe conocimientos sobre los otros personajes, todo desde la perspectiva de la protagonista. De esta manera se puede afirmar que la autora logra construir un personaje que además de participar dentro de la novela narra desde la interioridad misma del sujeto, por lo tanto, el narrador ya no pertenece a una clasificación implícita como por ejemplo omnisciente, testigo o personaje, sino más dentro de una mezcla narrativa que le permite provocar o construir el efecto de desorientación de la realidad y la diversidad de sentimientos del lector en el relato.

El siguiente extracto es tomado después de que la protagonista se ha enterado de que su amante tal vez no existe. En este momento ella siente una desesperanza de vivir, ya que él, según ella, es su única razón de vivir.

Y si llegara a olvidar, ¿Cómo haría entonces para vivir? Bien sé ahora que los seres, las cosas, los días, no me son soportables, sino vistos a través del estado de vida que me crea mi pasión. Mi

amante es para mí más que un amor, es mi razón de ser, mi ayer, mi hoy, mi mañana (Bombal, 2005:90).

Aquí, al igual que en el ejemplo anterior, se puede ver la desesperación en la cual la protagonista se encuentra dentro del *monólogo interior*. Es a través de demostrar los pensamientos más internos y escondidos que Bombal logra dar una imagen del desgracia que la protagonista siente. En este trabajo se afirma que es justamente a través del *monólogo interior* que la autora logra llegar al lector de una manera que hace que el lector sienta empatía hacia la protagonista. Como por ejemplo el *monólogo interior* “No me siento capaz de huir. De huir, ¿Cómo, adónde? La muerte me parece una aventura más accesible que la huida. De morir, sí, me siento capaz” (Bombal, 2005:69) demuestra la frustración de la protagonista. Para ella es imposible huir. En esta época era casi imposible divorciarse, y el matrimonio era un negocio entre las familias. La protagonista compara la desgracia en la cual vive con la muerte. Con otras palabras se puede decir que la protagonista tiene pensamientos suicidas. Esto trae como consecuencia que el lector sienta una simpatía fuerte hacia ella. Este fenómeno es justamente uno de los rasgos del neorrealismo, no solo por la técnica narrativa que hace que el lector se acerque y conozca mejor a los personajes por la ausencia del narrador omnisciente, sino porque los temas y las tramas son mucho más cercanos, fenómenos que pasan en la vida cotidiana. En el caso de esta novela, el tema trata del rol de la mujer, el amor prohibido y la falta de amor dentro del matrimonio. Estos temas son fenómenos cotidianos y que pueden, a su vez, provocar pensamientos y sentimientos en el lector.

El último párrafo de la novela se demuestra muy bien la indiferencia que la protagonista se obliga sentir hacia su situación como mujer, y con éste se quiere afirmar que la autora logra despertar pensamientos en el lector para tal vez empezar a examinar y cuestionar las normas sobre la mujer en la sociedad. Es en este momento de la novela que la protagonista se reconcilia con su situación y acepta su destino:

Daniel me toma del brazo y echa a andar con la mayor naturalidad. [...] Recuerdo la noche de nuestra boda... a su vez, él finge, ahora una absoluta ignorancia de mi dolor. Tal vez sea mejor, pienso, y lo sigo.

Lo sigo para llevar a cabo una infinidad de pequeños menesteres; para cumplir con una infinidad de frivolidades amenas; para llorar por costumbre y sonreír por deber. Lo sigo para vivir correctamente, para morir correctamente, algún día (Bombal, 2005:99).

Aquí se puede distinguir muy claramente la desesperación que la protagonista siente. Este extracto demuestra la impotencia en la cual la protagonista se encuentra, y también refleja las normas y las reglas para la mujer en la sociedad chilena. Es evidente que la protagonista se reconcilia en su situación, ya que ella siente que no hay otras opciones. Se sostiene que la razón por la cual la autora ha elegido usar las expresiones: “llorar por costumbre y sonreír por deber”, junto con “vivir correctamente” es porque quiere demostrar la poca libertad que la protagonista tenía. Esto, como se ha discutido anteriormente, tiene que ver con las normas de la sociedad que implicaban que un matrimonio tenía que mantenerse hasta la muerte, y que una mujer soltera era una mujer incompleta. También se quiere afirmar que el hecho de que la mujer era dependiente económicamente del hombre hacía que, en el caso de la novela, la protagonista no tenga otras opciones más que aceptar su situación dentro del matrimonio.

3.2.4 La voz erótica en la mujer

Dentro de todo este universo de estigmatizaciones, existe una que será el punto central de esta novela y la evidencia que le dará a Bombal la atención de la gran sociedad chilena: la infidelidad femenina y el deseo sexual. El deseo sexual en la novela, es un tema importante de acontecimientos que sucederán dentro de la novela. Durante el desarrollo de la trama se identifica dos periodos por los cuales pasa el personaje: primero una zona donde conoce su cuerpo y se gesta el deseo y, por otro lado, el descubrimiento y construcción de un "hombre" donde se lleva a cabo la infidelidad. Así, Bombal realiza una primera denuncia con respecto al deseo sexual de la mujer, la cual según el sistema aristocrático estaba en pleno secreto y la intimidad solo podía ser compartida por un hombre. La siguiente cita muestra un ejemplo cuando la protagonista se encuentra en un estanque cerca de su casa. Esta cita también es un buen ejemplo de los vacíos textuales que existe en la novela:

Me acomete una extraña languidez. Cierro los ojos y me abandono contra un árbol. ¡Oh, echar los brazos alrededor de un cuerpo ardiente y rodar con él, enlazada, por una pendiente sin fin...! Me

siento desfallecer y en vano sacudo la cabeza para disipar el sopor que se apodera de mí (Bombal, 2005: 64).

¿Se puede decir que la protagonista se está masturbando? ¿O quizás está fantaseando? ¿Está sola o acompañada? ¿Dónde está? ¿Está pensando en alguien específicamente? Para estas preguntas no hay respuestas correctas. En cambio se puede interpretar esta parte de la novela de muchas maneras. Como ya se ha mencionado, este extracto es un ejemplo de un vacío textual. Lo que la protagonista quizás hace es imaginar y desear, o ella simplemente está con alguien. En cualquier caso se puede decir que Bombal atrevía describir una escena sexual femenina, al mismo tiempo que el lector puede interpretarlo con subjetividad ya que nada es dicho explícitamente. Si se conoce Chile durante los años 30, también se sabe que los temas sobre la masturbación, sobre todo cuando trataba de mujeres, eran muy tabús y controversiales, ya que la masturbación era algo para los hombres, y un tema del que no se hablaba. En el ejemplo mencionado se puede hablar de un mensaje implícito de la autora con respecto a la sexualidad. Como dice la crítica literaria Lucía Guerra-Cunningham, Bombal era la primera escritora latinoamericana que se atrevía escribir sobre el acto sexual. Con otras palabras se diría que Bombal se atrevía a pasar el margen para el discurso que el poder patriarcal le había dado a la mujer (Bombal, Guerra, 2005:16) En este trabajo se hace la interpretación de que la protagonista se está masturbando, y que la razón por la cual esto no está descrito explícitamente es porque en esta época cuando se publicó la novela, la masturbación femenina era algo muy tabú. En cambio, lo que Bombal hace es tomar ayuda del vacío textual para poder describir esta escena. Es decir, la masturbación no está descrita explícitamente, en cambio, queda de parte del lector usar su propia imaginación y experiencia para interpretar el texto.

Otro ejemplo es la cita siguiente donde la autora ha elegido usar las fuerzas de la naturaleza para describir el placer y goce que la protagonista vive.

Entonces me quito las ropas, todas, hasta que mi carne se tiñe [.....]No me sabía tan blanca y tan hermosa. El agua alarga mis formas, que toman proporciones irreales. Nunca me atreví antes a mirar mis senos; ahora los miro. Pequeños y redondos, parecen diminutas corolas suspendidas

sobre el agua. [...] Tibias corrientes me acarician y penetran. Como brazos de seda, las plantas acuáticas me enlazan el torso con sus largas raíces. (Bombal, 2005: 64)

Esta parte es la única parte de la novela donde la protagonista disfruta de contemplar su propio cuerpo. Guerra-Cunningham afirma que en esta parte de la novela el cuerpo femenino deja de ser objeto de seducción, y en cambio se da una auto identidad, fuera de las construcciones adscritas por la sociedad patriarcal (Bombal, Guerra, 2005:23). En esta escena el anhelo por cariño y caricia es muy fuerte, esto se puede ver por la vivencia de placer que la protagonista vive cuando las diferentes sensaciones de la naturaleza rozan su cuerpo. Se quiere afirmar también que estas sensaciones son provocadas por la falta de contacto corporal.

El siguiente extracto que se analizará viene de la misma noche cuando la protagonista conoció a su amante desconocido por primera vez y la infidelidad toma lugar. Para este trabajo se ha elegido tener la siguiente cita larga, dado que se sostiene que la cita es muy importante para entender en qué manera Bombal describe el acto del sexo y el placer sexual. Como se ha mencionado anteriormente la protagonista vive aquella noche dentro de una ensoñación, lo que no es evidente ni para ella, ni para el lector. Lo que se quiere destacar en el siguiente extracto es la voz erótica.

La belleza de mi cuerpo ansia, por fin, su parte de homenaje. Una vez desnuda, permanezco sentada al borde de la cama. Él se aparta y me contempla. Bajo su atenta mirada, echo la cabeza hacia atrás y este ademán me llena de íntimo bienestar. Anudo mis brazos tras la nuca, trenzo y destrenzo las piernas y cada gesto me trae consigo un placer intenso y completo, como si, por fin, tuvieran una razón de ser mis brazos y mi cuello y mis piernas. ¡Aunque este goce fuera la única finalidad del amor, me sentiría ya bien recompensada! Se acerca; mi cabeza queda a la altura de su pecho, me lo tiende sonriente, oprimo a él mis labios y apoyo en seguida la frente, la cara. Su carne huele a fruta, a vegetal. En un nuevo arranque echo mis brazos alrededor de su torso y atraigo, otra vez, su pecho contra mi mejilla. [...] Entonces él se inclina sobre mí y rodamos enlazados al hueco del lecho. Su cuerpo me cubre como una grande ola hirviente, me acaricia, me quema, me penetra, me envuelve, me arrastra desfallecida. A mi garganta sube algo así como sollozo, y no sé por qué empiezo a quejarme, y no sé por qué es dulce quejarme, y dulce

a mi cuerpo el cansancio infligido por la preciosa carga que pesa entre mis muslos. (Bombal, 2005:71)

En función de la cita se puede afirmar que existe un enfoque muy claro en el placer sexual de la protagonista. Guerra-Cunningham afirma que lo que está descrito en esta parte es una primera descripción de un orgasmo (Guerra-Cunningham, 2012:137). Sin embargo, el caso no tiene que ser así, ya que no hay nada en el texto que explícitamente haga referencia a un punto culminante que podría ser un orgasmo. Por eso, no se puede excluir la posibilidad de que la autora simplemente intenta describir el placer sexual. Indudablemente, se puede hablar de un placer muy intenso, ya que las descripciones de las sensaciones corporales demuestran esto, y que posiblemente puede desembocar en un orgasmo.

Lo interesante es que el lector no se entera en nada de lo que siente el amante, como se ha dicho anteriormente, es el placer femenino el que está en el centro de esta escena. Guerra-Cunningham afirma que la sexualidad humana, durante la historia, siempre ha sido interpretada desde una visión masculina que ve la penetración fálica en el acto sexual como lo más culminante (Bombal, Guerra, 2005:21). Lo que Bombal hace es justo romper con esta tradición a través del enfoque en el placer de la mujer, y a su vez ella también da importancia al placer sexual femenino. En la época cuando la autora publicó sus obras dominaba la corriente literaria *criollismo* en Chile. Esta corriente, al igual que las normas dominantes en la sociedad chilena, privilegiaba el hombre en la literatura y lo describía como un héroe con fuerza física y poder seductor. Poseer a una mujer era el símbolo y trofeo de su masculinidad. El papel de la mujer era mucho más pasivo en comparación al papel del hombre, ya que ella sólo se dedicaba a la tierra y al lecho mientras, ella al mismo tiempo, recibía la seducción viril silenciosamente. (Bombal, Guerra, 2005:18). Bombal cambia totalmente esta tradición ya que le da solamente la perspectiva femenina en el acto sexual. Además, como afirma Guerra-Cunningham, hay un proceso de feminización en la literatura de Bombal, dado que los hombres a menudo son descritos con características femeninas. (Bombal, Guerra, 2005:18). En *La última niebla* el amante de la protagonista es descrito con palabras como “dulce y precioso” es decir, en una forma la autora elimina la masculinidad cuando describe al hombre.

La descripción de los personajes, los acontecimientos del relato, los diálogos, los momentos de expectación, es decir, la trama total de la novela, hará que la protagonista sea tentada por la libertad. Sin embargo, dicha libertad no es gratuita, ya que la protagonista tendrá que sacrificar sus principios, sus tradiciones y sus costumbres a cambio de ella. Ese es el precio de la infidelidad. A través de este tipo de marcas textuales es posible admirar cómo la protagonista de la novela vive dentro de la trama del relato una experiencia de la cuál es prohibida. Por esta razón, se puede concluir que la voz de la mujer dentro del relato es principalmente erótica. Este fenómeno tiene su origen en las distintas represiones sufridas de la época, donde gracias a los distintos marcadores textuales que se han expuesto de la obra, se puede construir la mujer como un sujeto de sentir y de desear, que habita en el territorio de lo erótico o de placer y se construye asimismo como un individuo que oscila entre el terreno real y su propio sueño.

Guerra-Cunningham dice que la literatura de Bombal aparece de los límites de una oposición binaria en oscilación entre realidad e irrealidad y entre lo misterioso y lo lógico (Bombal, Guerra, 2005:10) Y, quizás es precisamente esto lo que hace que ella logre tocar los temas tabús y controversiales. Si no existiera la ambigüedad dentro la novela, tal vez hubiera sido mucho más difícil para Bombal en la época de los 30 hablar sobre la sexualidad de la mujer y la infidelidad.

3.2.5 Discusión

En la discusión se quiere volver a la hipótesis y la interrogante que se presentan en la introducción de este trabajo. El trabajo parte de la hipótesis de que la novela *La última niebla* constituye un relato que quiere dar voz a la mujer a través del proceso de ensoñación y de las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual, en la medida que el lector desconoce la relación entre lo objetivo y lo imaginario que está presente en la historia. Este fenómeno da una voz erótica y propia a la mujer que además la permite hablar sobre cualquier tipo de temática como lo erótico y la infidelidad, entre otros.

Junto con la hipótesis se formó la siguiente interrogante a partir del objeto de estudio: ¿En qué medida el proceso de ensoñación y las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual se manifiestan en la novela *La última niebla* (Bombal, 1935) para constituirse

como los elementos que dan voz pública a las temáticas acalladas de la mujer chilena del siglo XX?

En función de los resultados que surgieron del análisis se quiere dar como resultado de este trabajo el hecho de que el lector no sabe en qué momento la protagonista se encuentra en una construcción imaginaria o está relatando lo que objetivamente ocurre dentro del relato, permitiendo que Bombal pueda hablar sobre los temas tabús como por ejemplo la infidelidad femenina. Lo que también se puede ver es cómo la autora en las partes de la novela que describen las conductas tabúes de la mujer, como por ejemplo la masturbación, ha elegido no describir estas escenas en manera explícita. Es decir, en estas partes el lector tiene que trabajar en su mente para poder entender lo que el texto “calla”. Por eso, se quiere afirmar que hay varias partes en la novela donde existen vacíos textuales.

Si aquellos fenómenos, como la masturbación femenina y el orgasmo de la mujer hubieran sido descritos en manera explícita, probablemente la novela no hubiera sido recibida positivamente. También el hecho de que la infidelidad dentro la novela solo pasaba dentro de una ensoñación, y que la protagonista objetivamente nunca fue infiel, hizo que la novela, en forma general, no haya sido tomada como vulgar e inculta.

La falta de un narrador omnisciente, y en cambio la presencia de un narrador parcial que en el caso de la novela es la protagonista, junto con la aplicación de *monólogos interiores*, hacen que la autora logre crear una relación entre el lector y la protagonista. Junto con esto se quiere elevar el rol de la mujer en la novela, ya que la autora es capaz de describir o insinuar, en casi cada página de la novela, cómo la mujer sufre porque ella tiene que obedecer las normas y reglas en una sociedad patriarcal. El hecho de que la novela es narrada en primera persona desde la perspectiva de la protagonista, junto con los *monólogos interiores* y la descripción del rol de la mujer, hace que el lector sienta simpatía y empatía hacia la protagonista que a su vez, de una manera, justifica la infidelidad y el deseo de ser amada por otro hombre. Al final de la novela, el lector se descubre de que la protagonista nunca ha sido infiel y que el hombre desconocido nunca existió. La protagonista solo ha sido infiel en sus sueños. Y los sueños solo han reflejado sus deseos y necesidades más profundas e íntimas, que han funcionado como un escape de su dolorosa vida. Por esta razón es fácil para el lector justificar las acciones e imaginaciones “pecadoras”

de la protagonista, ya que entiende todo el sufrimiento en cual vive la protagonista, y también la inferioridad que siente respecto a su marido.

4. Conclusión

A modo de conclusión se quiere desarrollar una síntesis que hable sobre los temas más relevantes que se expusieron a lo largo de esta investigación. En primer lugar, se ha revisado, en torno a la novela *La última niebla*, el contexto de producción de la novela junto a los principales planteamientos que se encuentran entre el problema y la hipótesis del trabajo. Junto a ello, se han mostrado los principales aspectos de la vida y obra de María Luisa Bombal, quién además de ser la autora de la novela de la investigación, se ha manifestado como un componente a considerar para el análisis social afirmado. Se han trabajado dos aspectos relevantes para el análisis de este trabajo: por un lado es el proceso de ensoñación, las técnicas narrativas el *monólogo interior* y el vacío textual, junto con el rol de la mujer, y por otro lado, la voz erótica que estas técnicas narrativas junto pueden crear en el relato.

Efectivamente la novela de Bombal es un instrumento que refleja las inquietudes de muchas mujeres que para esa época no pertenecían al rol de una mujer completa tradicionalista. Con su manera de narrar y el uso de las técnicas narrativas Bombal levanta los deseos, sentimientos y pensamientos femeninos escondidos y darles importancia, y con esto la autora puede al mismo tiempo denunciar y criticar en una forma sutil el rol que la sociedad patriarcal le ha dado a la mujer.

Se ha empezado este trabajo diciendo que la denuncia o crítica que se encuentra en la novela *La última niebla* no es directa, sino más sutil, que levanta y critica la situación de la mujer en esta época. Lo que se quiere decir con esta crítica es que no se trata de que la mujer deba tener el *mismo* rol que el hombre en la sociedad, sino que, se trata de que la mujer tenga su propio rol, que no es el mismo que el del hombre, pero tampoco el que la sociedad patriarcal le ha dado. Guerra-Cunningham afirma que en el lenguaje de Bombal se oculta un modo femenino de “entender” el mundo, sin embargo, este “entender”, ha sido

clasificado por el pensamiento falocéntrico de la modernidad. Por ejemplo, Bombal afirma en su crónica poética *Mar, cielo y tierra* (1940), que la mujer es dueña de los misterios ancestrales del agua y la tierra. Este conocimiento se diferencia de lo racional y científico inventado por el hombre en el mundo moderno, en cambio este conocimiento aún no ha sido logrado ser medido por herramientas o términos matemáticas. (Bombal, Guerra, 2005:35).

En la tesina y durante la investigación, se encuentran muchas características del análisis hecho que solo han sido mencionadas sin una profundización o que jamás han sido mencionadas. Esto se debe a que analizar dichos elementos interrumpiría y alejaría la investigación hacia otros objetos de estudio. Uno de estos aspectos es la posibilidad de aplicar otras teorías feministas a la novela, o por otro lado, sería interesante estudiar la caracterización de la protagonista desde el psicoanálisis freudiano.

La literatura siempre busca nuestros sentimientos y trata de reflejar distintas realidades. Es decir, la literatura despierta muchas emociones al momento de leerla. Esas emociones solo tendrán sentido en la medida en que el escritor logre conectarse con la realidad del lector, esa es la esencia del neorrealismo. Cuando esa importancia existe, el escritor se transforma en la voz de ese lector que busca ser representado. Un escritor, al considerar al lector como objetivo, puede ser capaz de sobrepasar años e incluso épocas de moda literaria. Bombal no solo fue una adelantada a su época por establecer temas en su obra que hasta al día de hoy tienen sentido, sino por su capacidad de encantar a ese lector que busca un escape a una sociedad que lo aprisiona. Ese lector toma cuerpo, en este caso, en una mujer. Una mujer que ha encontrado un escape en los escritos de esta autora, que se ha sentido reflejada por su problemática y que la ha posicionado en lo más alto del campo intelectual.

Finalmente es importante detallar la importancia que tiene esta autora a lo largo de la gran variedad literaria en Latinoamérica. Ahí está la importancia de estudiar sus escritos y contenerla dentro del canon académico. Bombal se constituye como una adelantada por su época, una mujer que en su genialidad artística no le ha alcanzado con transformarse en la

voz pública de muchas mujeres, sino que además ha quebrado con la escritura literaria del siglo XIX. En pocas palabras, se podría decir que Bombal lleva en sus hombros el peso de la vanguardia en un país que se encuentra muy inveterado a la tradición patriarcal.

5. Bibliografía

5.1 Referencia bibliográfica

ANTEZANA J. (1999). *Teorías de la lectura*, La Paz: Editorial Altiplano.

APPIGNANESI, L. (2005). *Simone de Beauvoir*. London: Haus Publishing.

BOMBAL, M L. (2005). *Obras completas: Tomo 1*. Santiago: Editora Zig-Zag.

BEAUVOIR, S. (2003) *Det andra könet*. Danmark: Nørhaven paperback.

GIORDANO, V. (2012) *Ciudadanas incapaces. La construcción de los derechos civiles de las mujeres en Argentina, Brasil, Chile y Uruguay en el siglo XX*. Buenos Aires: Editorial Teseo.

GLIGO, A. (1985). *Sobre la vida de María Luisa Bombal*. Santiago: Editorial Andrés Bello.

GOIC, C. (2009). *Brevísima relación de la historia de la novela hispanoamericana*. Santiago: LOM.

GUERRA, L. (2012). Naturalizaciones del Deseo y el Saber en los textos de María Luisa Bombal. *Anales de la literatura chilena*, 17. 133-146

5.2 Referencia electrónica

Memoria Chilena. Biografía de María Luisa Bombal. (Artículo)
[http://www.memoriachilena.cl/temas/index.asp?id_ut=marialuisabombal\(1910-1980\)](http://www.memoriachilena.cl/temas/index.asp?id_ut=marialuisabombal(1910-1980))

[Accedido 09/01/2014]

Palomo, V. (2013). El monólogo interior en dos fragmentos modernistas. *Revista D'Estudis Comparatius. Art, Literatura, Pensament*.95-104.
http://www.upf.edu/forma/_pdf/vol02/forma_vol02_10palomovanessa.pdf
[Accedido 09/01/2014]

Vergara, M. (2010). MARÍA LUISA BOMBAL (1910-1980).
<http://analesliteraturachilena.cl/wp-content/uploads/2011/05/A14-D-021.pdf>
[Accedido 09/01/2014]

5.3 Bibliografía completa

Novelas

La última niebla (1935)

La amortajada (1938)

La historia de María Griselda (1946)

Cuentos

El árbol (1931)

Las islas nuevas (1939)

Mar, cielo y tierra (1940)

Trenzas (1940)

Lo secreto (1944)

La maja y el ruiseñor (1960)